43. WHISPER SWEET NOTHINGS… – SHCHEBECH MEN'I, PTASHKO… - ЩЕБЕЧ МЕНІ, ПТАШКО…

Василь Пачовський/ Vasyl' Pachovs'kyj

Щебеч мені, пташко, кажи щось про себе,
Shchebech men'i, ptashko, kazhy shchos' pro sebe,
Chirp to me, little bird, tell something about yourself,

Щонебудь говориш, все любе мені,
Shchonebud' hovorysh vse ljube men'i,
Anything you say, always lovely to me,
(sounds lovely to me)

Дивлюся на тебе, молюся до тебе,
Dyvljusja na tebe, moljusja do tebe,
I look at you, I pray to you,

З очей мало сльози не ринуть рясні.
Z ochej malo sl'ozy ne rynut' rjasn'i.
From my eyes almost tears pour out abundantly.
(my eyes almost gush with tears)

Щебеч якнайбільше,
Shchebech jaknajbil'she,
Chirp as much as possible,

Твоя люба мова мене обсипає,
Tvoja ljuba mova mene obsypaje,
Your lovely words me envelop,

Як квіти з вишень, на душу спливає,
Jak kvity z vyshen', na dushu splyvaje,
Like flowers from the cherry trees, they my soul caress,

Мов ясність духова і будить ангелів,
Mov jasn’ist’ dukhova i budyt’ anhel’iv,
Like a clarity of spirit and they awaken the angels,
(the flowers)

Що спали лишень.
Shcho spaly lyshen’.
Who slept simply.
(who merely were sleeping)

Щебеч мені, пташко, кажи щось про себе,
Shchebech men’i, ptashko, kazhy shchos’ pro sebe,
Chirp to me, little bird, tell something about yourself,

Щонебудь говориш, все любе мені,
Shchonebud’ hovorysh vse ljube men’i,
Anything you say, always lovely to me,
(sounds lovely to me)

Дивлюся на тебе, молюся до тебе,
Dyvljusja na tebe, moljusja do tebe,
I look at you, I pray to you,

З очей мало сльози не ринуть рясні.
Z ochej malo sl’ozy ne rynut’ rjasn’i.
From my eyes almost tears pour out abundantly.
(my eyes almost gush with tears)